

Fecha de aprobación: 26/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 3 Portugués (252112D)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Lengua C Nivel 3				
Curso	2º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1 y C2 (Portugués), o poseer un nivel superior al A2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

1. Desarrollo de las cuatro destrezas.
2. Competencia intercultural.
3. Autonomía.
4. Competencia de búsqueda y consulta de obras de referencia.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.



- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.
- Comprender textos orales en portugués de tipo:
 - descriptivo (crónicas, artículos de opinión, etc.);
 - argumentativo (diálogos complejos sobre temas no familiares: políticos, económicos, etc.);
 - informativo (conferencias, clases universitarias, etc.);
 - regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).
- Comprender textos escritos en portugués de tipo:
 - narrativo (novelas, etc.);
 - descriptivo (simples descripciones literarias);
 - argumentativo (editoriales, artículos y ensayos divulgativos, etc.);
 - informativo (informes complejos, etc.);
 - regulativos (instrucciones largas y complejas sobre temas no familiares, contratos, etc.).
- Exponer oralmente en portugués de forma clara proyectos propios; solucionar situaciones imprevistas en un contexto no cotidiano; participar activamente en una conversación; argumentar el propio punto de vista sobre un argumento indicando ventajas y desventajas.
- Componer textos escritos en portugués de tipo:
 - narrativo (artículos de crónica, resumen de un evento, etc.);
 - argumentativo (ensayos, textos promocionales, etc.);
 - informativo (ensayos, informes, etc.);
 - regulativo (reglamentos, etc.).

Nivel de salida esperado: B1, según el Marco Común Europeo de Referencia.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

o. Revisión de los contenidos gramaticales, estructurales y temáticos estudiados en C1 y C2:



presentarse, artículos, el Indicativo, usos de preposiciones simples, posesivos, demostrativos, uso contrastivo portugués-español de los pronombres átonos de objeto directo e indirecto.

1. O modo Conjuntivo.

Presente do Conjuntivo I

Expressões impessoais. Construções factuais positivas e negativas (É evidente que... // Não é certo que...). Expressão de opinião (Acho / Parece-me / Considero que...). Conjunções e Locuções Condicionais (Caso / Desde que...). Orações completivas (Desejo / Espero que) e Dubitativas (Duvido que...). Locuções Conjuncionais Temporais (Antes / Até / Logo que...).

Presente do Conjuntivo II

- Conjunções e Locuções Finais (A fim de que / Para que...)
- Subordinadas relativas com antecedente indeterminado (que/quem/onde)

Presente do Conjuntivo III

- Locuções conjuncionais concessivas de intensidade (Por muito que, por mais que...)
- Concessivas III (que; quem; onde QUER QUE)
- Expressão de desejo (Oxalá, Deus queira que, Tomara que, Quem me dera que)
- Orações consecutivas (de modo que / de forma / de maneira que).

2. O Imperativo

Formação regular (afirmativa e negativa) e irregular (afirmativa e negativa).

3. Conjugação Pronominal

Pronomes átonos de Objeto Direto. Exceções: -r, -s, e -z; -õe, -ão, e -m.

Pronomes átonos de Objeto Indireto.

Contração de Objeto Indireto com Objeto Direto.

Colocação pronominal. Ênclise e próclise.

4. O Infinitivo Pessoal. Contraste de uso Presente do Conjuntivo / Infinitivo Pessoal.

5. O Imperfeito do Conjuntivo. Formação e contextos de uso.

6. Futuro Imperfeito do Indicativo

Formas de expressão do futuro em Português: Haver + de + VP; Ir + VP; FIC.

7. Pretérito Mais que Perfeito Composto do Indicativo: contexto e usos.

8. Relativos invariáveis e variáveis.

9. Futuro do Conjuntivo.

10. Discurso Direto – Discurso Indireto (tempos do Indicativo).

PRÁCTICO

Tema 1: Características pessoais. Aptidões profissionais. Comentar testemunhos.

Tema 2: Costumes e estereótipos. Estilos de vida. Iconografia. Defender um ponto de vista.

Tema 3: O mundo académico em Portugal. Mercado de trabalho. A gíria estudantil. Expressões idiomáticas. Expressões de uso recorrente em apresentações.

Tema 4: Festas e tradições. Provérbios. Expressões idiomáticas. Descrever festas e tradições.

Tema 5: Imigração/Emigração. Empréstimos linguísticos. Argumentar e responder.

ATOS COMUNICATIVOS:

Descrever física e psicologicamente os outros e a si mesmo.

Escrever redações breves sobre textos e temas abordados.

Apresentar um tema escolhido.

Saber usar o vocabulário relacionado com os temas e textos vistos na aula, sobretudo expressões problemáticas para falantes de espanhol e tradutores.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL



- CRISTINA DIAS, R. BORGES DE SOUSA (Dir.). Entre Nós 2 - Método de português para hispanofalantes. Lisboa, Edições LIDEL, 2010.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- COIMBRA, Isabel; MATA COIMBRA, Olga. Gramática Ativa 1. Edições LIDEL. Lisboa, 2010.
 - COIMBRA, Isabel; MATA COIMBRA, Olga. Gramática Ativa 2. Edições LIDEL. Lisboa, 2012.
 - H. MALCATA, Guia prático de fonética, acentuação e pontuação. Lisboa, Edições LIDEL, 2008.
 - L. ARRUDA, Gramática de Português para Estrangeiros. Porto, Porto Editora, 2004.
 - L. CINTRA, C. CUNHA. Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa, Edições João Sá da Costa, 2002.
 - MALACA CASTELEIRO, João (Coord.). ACADEMIA DAS CIÊNCIAS DE LISBOA, Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, 1ªed., Lisboa, Verbo e Academia das Ciências de Lisboa, 2001.
 - L. MELO ROSA, Vamos lá começar! Lisboa, Edições LIDEL, 2008.
 - L. MELO ROSA, Vamos lá continuar! Lisboa, Edições LIDEL, 2008.
 - MONTEIRO, Deolinda; PESSOA, Beatriz. Guia prático dos verbos portugueses, Lisboa, LIDEL, Edições Técnicas, 1993.
 - SILVA, Mendes, Português língua viva, Lisboa, Teorema, 1989.
- VVAA., Dicionário Moderno de Espanhol-Português / Português-Espanhol. Porto, Porto Editora, 2011.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.ugr.es/>

<http://romanicas.ugr.es>

<http://www.ugr.es/~factrad/>

Dicionários e ferramentas linguísticas online:

<http://www.wordreference.com/espt/>

<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>

<http://www.priberam.pt/>

<http://www.ciberduvidas.pt/>

Instituições de interesse público:

<http://www.instituto-camoes.pt/>

<http://www.capes.gov.br/>

Órgãos de informação:

<http://www.publico.pt/>

<http://www.dn.pt/>

<http://www.estadao.com.br/>

<http://www.rtp.pt/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales



EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Examen (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 14, 17).
Trabajos escritos (competencias 5.2, 5.5, 5.7, 10, 13, 14, 24).
Presentaciones orales (competencias 5.3, 5.4, 13, 14, 17, 20, 24).
Participación en seminarios y tutorías (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 14, 17, 18, 19, 20, 24).
Examen: 60%.
Trabajos individuales y en grupo: 30%.
Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.
El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 14, 17).
Trabajos escritos (competencias 5.2, 5.5, 5.7, 10, 13, 14, 24).
Presentaciones orales (competencias 5.3, 5.4, 13, 14, 17, 20, 24).
Participación en seminarios y tutorías (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 14, 17, 18, 19, 20, 24).
Examen: 60%.
Trabajos individuales y en grupo: 30%.
Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.
El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Examen (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 14, 17).
Trabajos escritos (competencias 5.2, 5.5, 5.7, 10, 13, 14, 24).
Presentaciones orales (competencias 5.3, 5.4, 13, 14, 17, 20, 24).
Participación en seminarios y tutorías (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 14, 17, 18, 19, 20, 24).
Examen: 60%.
Trabajos individuales y en grupo: 30%.
Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.
El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

